



Personendaten – INTERN bearbeiten / Données personnelles – à traiter comme document INTERNE / dati personali – trattare come AD USO INTERNO

Grad
Grade
Grado _____

Name
Nom
Cognome _____

Vorname
Prénom
Nome _____

Einteilung
Incorporation
Incorporazione _____

Dienstleistung
Service
Servizio _____

Telefon
Téléphone
Telefono _____

Mobiltelefon
Portable
Cellulare _____

E-Mail
Adresse e-mail
Indirizzo e-mail _____

Die Angaben sind zwingend und durch jeden AdA persönlich auszufüllen!

Ces données sont obligatoires et doivent être complétées personnellement par chaque soldat !

Questi dati sono obbligatori e da compilare da ogni milite personalmente!

Notfalladresse / Adresse en cas d'urgence / Indirizzo in caso d'emergenza

Ich bestätige, dass ich die unten aufgeführten Personen darüber informiert habe, dass sie im Falle eines mich betreffenden Notfalls (schwerer Unfall, Unansprechbarkeit, notfallmässige Operation usw) von der Armee kontaktiert werden und diese damit einverstanden sind.

Je confirme avoir averti les personnes ci-après que l'armée prendrait contact avec elles en cas d'urgence me concernant (accident grave, inconscience, opération urgente, etc.). Je confirme également que ces personnes m'ont donné leur accord.

Confermo di aver informato le persone indicate qui di seguito in merito alla possibilità di essere contattate dall'esercito qualora io fossi coinvolto in un caso d'emergenza (grave infortunio, stato d'incoscienza, operazione d'urgenza ecc.) e che queste persone hanno dato il loro consenso.

Zuerst zu informieren: 1 ^{re} personne à informer : Da informare per primo:	1. Notfalladresse 1 ^{ère} adresse en cas d'urgence 1° Indirizzo in caso d'emergenza	Arbeitsplatz Employeur Datore di lavoro
Beziehungsgrad Degré de relation Grado di parentela		
Name Nom Cognome		
Vorname Prénom Nome		
Adresse Adresse Indirizzo		
PLZ, Ort NPA, lieu NPA, domicilio		
Telefon Téléphone Telefono		
Mobiltelefon Portable Cellulare		

Wenn die Person der 1. Notfalladresse nicht erreichbar ist:

siehe Rückseite!

Lorsque la 1^{re} personne à informer n'est pas joignable :

voir au verso !

Se la persona indicata al 1° indirizzo in caso d'emergenza non è reperibile:

vedi a tergo!



	2. Notfalladresse 2^{ème} adresse en cas d'urgence 2° Indirizzo in caso d'emergenza	Arbeitsplatz Employeur Datore di lavoro
Beziehungsgrad Degré de relation Grado di parentela		
Name Nom Cognome		
Vorname Prénom Nome		
Adresse Adresse Indirizzo		
PLZ, Ort NPA, lieu NPA, domicilio		
Telefon Téléphone Telefono		
Mobiltelefon Portable Cellulare		
Bemerkungen Remarques Osservazioni		

Ich bin einverstanden, dass das Notfallblatt bis zum Ende der Dienstleistung im MILO erhoben und beim Kdo aufbewahrt wird und danach In PISA eingelesen wird. Die Daten werden nicht weiterbearbeitet und sind daher bei einer nächsten Dienstleistung neu zu prüfen. Es gelten die Ziffern 83 und 94 des Dienstreglements der Armee (DRA, SR 510.107.0).

Je prends acte que le formulaire en cas d'urgence sera conservé par le cdmt dans une enveloppe fermée jusqu'à la fin du service avec enregistrement dans MILO. Les données seront ensuite conservées dans PISA. Les données indiquées ne seront pas actualisées et devront être vérifiées à nouveau lors du prochain service. Les chiffres 83 et 94 du Règlement de service de l'armée (RSA ; RS 510.107.0) s'appliquent à cet égard.

Sono d'accordo, che il promemoria in caso d'emergenza viene registrato in MILO e depositato presso il cdo fino alla fine del servizio e in seguito caricato nel sistema PISA. I dati non vengono ulteriormente elaborati e quindi devono essere nuovamente verificate in occasione di un prossimo servizio. Vigono i numeri 83 e 94 del Regolamento di servizio dell'esercito (RSE, RS 510.107.0).

Diesen Daten wurden mit meiner Zustimmung erhoben.
Ces données ont été collectées avec mon consentement.
Questi dati sono stati raccolti con il mio consenso.

Datum und Unterschrift
Date et signature
Data e firma
